

HAUR ETA GAZTE LITERATURA

IRAKUR GIDA

2013





Argitaratzailea:

Mondragon Unibertsitatea.

Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea

Erredakzioa Idazkaritza:

Mondragon Unibertsitatea

Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko Haur Liburu Mintegia

Dorleta Auzoa, z/g

20540 - Eskoriatza

Tfnoa: 943 714 157 - Faxe: 943 714 032

E-mail: biblioteka.huhezi@mondragon.edu

www.huhezi.edu

Irakurleak:

Marina EtxegoienOñatiko Udal Haur Biblioteka

Arantzazu Ibarrondo.....Oñatiko Udal Biblioteka

Laida ZubiaBergarako Udal Biblioteka

Jasone Erostable.....Legazpiko Udal Biblioteka

Olga JauregiAramaioko Udal Biblioteka

Oskar Loiti.....Eskoriatzako Udal Biblioteka

Iñaki Agiriano Eskoriatzako Udal Biblioteka

Gurutze Urrutia.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola

Eduarne Urbiztondo.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola



Itziar MuruaAretxabaletako Kurtzeberri Eskola BHI
Ana Etxeberria.....Eskoriatzako Luis Eceiza Herri Eskola
Txaro Urrutia
Nerea Alzola.....Humanitate eta
Hezkuntza Zientzien Fakultatea - Eskoriatza
Marikarmen ApraizHumanitate eta
Hezkuntza Zientzien Fakultatea – Eskoriatza

Azala:

Yera Sanchez (Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea – Eskoriatza)



"Haur eta Gazte Literatura, 2013. Irakur Gida" talde baten lan jarraituaren eta liburu askoren irakurketaren emaitza da. Guraso, irakasle eta bibliotekarientzat lagungarri izan nahi du. Ezin du irakurketa zuzena ordezkatu, ezta irakurketak sortzen duen plazerra bera ere, ez baita talde honek egiten duen irakurketaren adierazpena baino. Gure lan-teknika honetan datza: haur eta gazte literaturaz 2013. urtean euskaraz publikatu dena irakurri, gure irakurketak kontrajarri eta hizkuntzaren erabilpena, kalitate literarioa, gaiari ematen zaion tratamendua, etab. Kontutan izanda baloratzen ditugu. Liburuen zerrenda orokorraren ondoren sailkapen bat egiten da: liburu gomendagarriak eta oso gomendagarriak. Azken horiei erreseina bat gehitzen zaio. Bestalde, agertzen den adina orientagarria besterik ez da, bilakaera-erritmoak, haurren zaletasunak, etab. sailkaezinak baitira. Gure ustetan, haurrek liburuen aukeraketa librea egitea oinarritzkoa da, eta irakurketaren grina sortzeko, funtsezkoa. Guretzat lan hau aurrera eramatea oso atsegina izan den bezala zuentzat ere horrela izatea espero dugu.

Eskuartean duzun gida hau orientagarri izan dakizula!

2014ko uztaila



AURKIBIDEA

Zerrenda orokorra.....	5.orr.
Liburu gomendagarriak.....	26.orr.
Liburu oso gomendagariak.....	35 orr.
Zerrenda Berezia.....	47 orr.



ZERRENDATA OROKORRA

Agirre, Alaine

Nire potxolina maitea

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2013 (kuku; 49)

ISBN: 978-84-9027-127-8

Agirre, Katixa

Amaia Lapitz eta Didoren ermandade sekretua

Ilustratzailea: Alex Orbe Ferreira

Donostia: Elkar, 2013 (Amaia Lapitz; 2)

ISBN: 978-84-15337-44-7

Alberdi, Uxue

Txikitzen zaretenean: gurasoei loak hartu aurretik kontatzeko ipuina

Ilustratzailea: Aitziber Akerreta

Iruñea: Pamiela, Pontevedra: Kalandraka, 2013

ISBN 978-84-7681-762-9

Alberdi, Uxue

Zure denboraren truke

Ilustratzailea: Maite Mutuberria

Donostia: Elkar, 2013 (Batela; 26)

ISBN 978-84-9027-082-0

Andersen, Hans Christian

Printzesa eta ilartxoa

Hans Christian Andersen ipuinetan oinarritua: Miss Clara

Itzultzailea: Uxo Iñurrieta

Zornotza: Ibaizabal, 2013

ISBN 978-84-8394-806-4

-klasikoa-

Andueza, John

Kankaleko misterioa

Donostia: Elkar, 2013 (Taupadak)

ISBN: 978-84-9027-080-6

Añorga Lopez, Pello

Mux munstroa

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2013 (Batela; 29)

ISBN: 978-84-9027-111-7



Añorga Lopez, Pello

Augustoren botila

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbao: Giltza, 2013 (Tren urdina)

ISBN 978-84-8378-192-0

Añorga, Pello

Zapatagorri

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar: Denonartean, 2013

ISBN: 978-84-15756-23-1

Arana, Aitor

Aitaren sekretua

Ilustratzailea: Ivan Mata

Amorebieta- Etxano: Ibaizabal, 2013 (Avis eta Alba; 3)

ISBN: 978-84-8394-837-8

Arana, Aitor

Espaziotik etorria

Ilustratzailea: Ivan Mata

Amorebieta- Etxano: Ibaizabal, 2013 (Avis eta Alba; 2)

ISBN: 978-84-8394-836-1

Arana, Aitor

Hildakoen eremuan

Ilustratzailea: Ivan Mata

Amorebieta- Etxano: Ibaizabal, 2013 (Avis eta Alba; 1)

ISBN: 978-84-8394-835-4

Arana, Aitor

Maitasun sua

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Ekin; 40)

ISBN: 978-84-8394-787-6

Arana, Aitor

Uxue eta Urtzi

Hiria: Donostia, 2013

ISBN: 978-84-271-3540-6

Arranz, Iñaki

Hizkimilikiliklik!

Ilustratzailea: Inma Mendiola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Gaztetxo; 4)

ISBN: 978-84-8394-783-8

-Hitz-jolasak-



Baccalario, Pierdomenico

Baronesa kutxa barruan

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2013 (Voltaire kaleko abenturak; 5)

ISBN 978-84-271-3465-2

Badger, H.

Izotzaldia

Ilustratzailea: C. Bennett, A. Mackie

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2013 (Space scout)

ISBN 978-84-330-2663-7

Badger, H.

Erroboten Erregea

Ilustratzailea: C. Bennett, A. Mackie

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2013 (Space scout)

ISBN:978-84-330-2665-1

Barrenetxea, Iban

Zurginaren ipuina

Ilustrazioa: Estudi Miquel Puig

Itzultzailea Arkaitz Goikoetxea

Nafarroa: Txalaparta, 2013

ISBN:978-84-153-1364-9

Bediaga, Irati

Beldarren hegaldia

Ilustratzailea: Enrique Morente

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar; 196)

ISBN: 978-84-9027-117-9

Benton, Jim

Hamabost metroko kupidoaren erasoa

Ilustratzailea: Dan Potash

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2013 (Franny K. Stein zientzialari eroa; 2)

ISBN: 978-84-330-2647-7

Benton, Jim

Kalabaza munstroa

Ilustratzailea: Dan Potash

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2013 (Franny K. Stein zientzialari eroa; 2)

ISBN: 978-84-330-2646-0



Bilbao, Leire

Euli bat dut bihotzean

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar; 197)

ISBN: 978-84-9027-114-8

Bilbao, Leire

Gerrak ez du izenik

Ilustratzailea: Maite Mutuberria

Iruñea: Pamiela, 2013

ISBN 978-84-7681-802-2

Bogunyà, M. Àngels

Txakur ia basati bat

Ilustratzailea: Daniel Jiménez

Itzultzailea: Uxo Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Paper txoriak; 17)

ISBN 978-84-8394-814-9

Bonmatí, Ricard [... et al.]

Umorezko ipuintxo bat gauero

Ilustratzaileak: Óscar Sarramia [... et al.]

Itzultzailea: María Colera Intxausti

Bilbo: Aizkorri, 2013

ISBN: 978-84-8263-809-6

Bourgoin, Paxkal

Dogomuso neska tiki

Azkaine: Gatuzain, 2013

978-2-913842-66-3

Bravo, Olatz

Izotz zuloa

Ilustratzailea: Ainara Azpiaz

Donostia: Erein, 2013 (Sasi guztien gainetik; 24)

ISBN: 978-84-9746-796-4

Bravo, Olatz

Hiru dragoi

Ilustratzailea: Alicia De Miguel

Donostia: Erein, 2013 (Sasi guztien gainetik; 25)

ISBN: 978-84-9746-797-1

Brown, Peter

Lorategi bizia

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttarttalo, 2013

ISBN 978-84-9843-432-3



Browne, Anthony

Basoan barrena

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Pontevedra. Iruñea: Kalandraka, Pamiela, 2013

ISBN 978-84-7681-798-8

Browne, Anthony

Osteratxo bat parkean

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Pontevedra. Iruñea: Kalandraka. Pamiela, 2013

ISBN 978-84-7681-771-1

Bueno, Rai

Hamar! Aitonak oparia dakar!

Ilustratzailea: Iosu Mitxelena

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Gaztetxo!; 23)

ISBN 978-84-8394-782-1

Cafferata, Florencia

Lasterketa handia

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzua

Donostia: Tarttalo, 2013 (Printzesak eta pottokak)

ISBN: 978-84-9843-440-8

Cafferata, Florencia

Udaberriaren bila

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzua

Donostia: Tarttalo, 2013 (Printzesak eta pottokak)

ISBN: 978-84-9843-441-5

Cano, Harkaitz

Oskestra lurtarra

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar; 193)

ISBN 978-84-9027-077-6

Carbó Pérez, Pere J.

Hesiak gaindituz

Ilustratzailea: Adriá Fruitós

Itzultzailea: Idoia Arruti

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Paper txoriak; 16)

ISBN 978-84-8394-779-1

Casanova, Antonio

Nasha Blaze eta mundu sekretua

Ilustratzailea: Samuele Maggi

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2013 (Ilusionista; 1)

ISBN: 978-84-271-3511-6



Casanova, Antonio

Blaze gauza miresgarrien dendan

Ilustratzailea: Samuele Maggi

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2013 (Ilusionista; 2)

ISBN: 978-84-271-3511-6

Dégruel, Yann

Saba eta landare magikoa

Itzultzailea: Ibon Plazaola Okariz

Donostia: Tarttalo, 2013

ISBN 978-84-9843-419-4

De Pedro, Jokin

Etsai gordea

Donostia: Elkar, 2013 (Taupadak; 40)

ISBN: 978-84-9027-081-3

Devaulx, Nancy

Kamile telebistari begira

Ilustratzailea: Aline de Pétigny

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2013 (Kamile; 26)

ISBN: 978-84-9843-413-2

Devaulx, Nancy

Kamile igerilekura doa

Ilustratzailea: Aline de Pétigny

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2013 (Kamile; 23)

ISBN: 978-84-9843-410-1

Egaña, Arrate

Simon ipuinen munduan

Ilustratzailea: Iñaki G. Holgado

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar; 198)

ISBN: 978-84-9027-115-5

Eiguren, Ekhiñe

Pashmina gorria

Ilustratzailea: Leire Salaberria

Bilbao: Mezulari, 2013

ISBN: 978-84-271-3529-1

Etzegarai, Eneko

PUAGG!!

Ilustratzailea: Eduardo Rodriguez

Berriozar: Denonartean, 2013

ISBN: 978-84-15756-20-0



Esmoris, Érica

Amabelen boterea

Ilustratzailea: Pirusca

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas do Morrazo [Pontevedra] : Sushi books, 2013

ISBN: 978-84-15920-20-5

Fernandez Mendia, Oihane

Labarreko itsasargia

Ilustratzailea: Alex Orbe

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar; 192)

ISBN 978-84-9027-079-0

Fondacci, Èlodie

Basoko loti ederra

Ilustratzailea: Éric Puybaret

Itzultzailea: Joxe Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2012

ISBN 978-84-8394-287-1

Freire, Carlos

Zabor mutantearen misterioa

Ilustratzaileak: Alfonso Martinez eta Pedro Pablo Moreno

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas do Morrazo [Pontevedra]: Sushi Books, 2013

ISBN 978-84-15920-18-2

Freire, Santiago

Ostiral

Ilustratzailea: Dani Padrón

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas do Morrazo (Pontevedra): Sushi Books, 2013

ISBN 978-84-15920-06-9

Friedrich, Joachim

Agerian utzitako ikastetxe-zuzendariaren kasua

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Itzultzailea: Julen Gabiria

Bilbo: Giltza, 2013 (Lau lagun eta erdi; 8)

ISBN 978-84-8378-193-7

Friel, Meave

Heroi bat sortu da!

Itzultzailea: Itziar Otegi

Ilustratzailea: Joelle Dreidemy

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2013 (Tiger Lily)

ISBN: 978-84-330-2671-2



Gabantxo, Nerea

Iparzuri

Ilustratzailea: Nerea Gabantxo

Berriozar: Denonartean, 2013

ISBN: 987-84-15756-09-5

Galán, Ana

Banyan zuhaitza

Ilustratzailea: Pablo Pino

Itzultzailea: Miren Arratibel / Hitzurun

Bilbo: Aizkorri, 2013 (Mondrago; 4)

ISBN 978-84-8263-008-3

Galán, Ana

Ogiandoa

Ilustratzailea: Pablo Pino

Itzultzailea: Miren Arratibel / Hitzurun

Bilbo: Aizkorri, 2013 (Mondrago; 5)

ISBN 978-84-8263-009-0

Galán, Ana

Tule zuhaitza

Ilustratzailea: Pablo Pino

Itzultzailea: Miren Arratibel / Hitzurun

Bilbo: Aizkorri, 2013 (Mondrago; 6)

ISBN 978-84-8263-010-6

Gómez Cerdá, Alfredo

Buruarinen harrapakina

Ilustratzailea: Sara Rojo

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Paper txoriak; 16)

ISBN 978-84-8394-778-4

Grahame, Kenneth

Haizea sahats artean

Ilustratzailea: Elen Odriozola

Itzultzailea: Miren Arratibel

Donostia: Erein, 2013 (klis-klasikoak)

ISBN 978-84-9746-856-5

Gutierrez, Leire

Asko maite zaitut

[s.l]: Leire Gutierrez Salaberria, 2014

ISBN 978-84-15508-41-0



Harrison, Lisi

Aski da nahi izatea

Itzultzailea: Itziar Zabala Bilbao, Mari Eli Ituarte Zarragoikoetxea

Bilbao: Mezulari, 2013 (Monster High; 3)

ISBN 978-84-271-3347-1

Hidalgo, Manolo

Orentzi

Ilustratzailea: Hidalgo, Manolo

Iruñea: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2013

ISBN: 978-84-7681-799-5

Ibarra, Arantza

Timpusak eta uholdea

Donostia : Hiria, 2013

ISBN: 978-84-9797-505-6

Ibarrola, Begoña

Erlantzen izarra

Ilustratzailea: Teresa novoa

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2013 (Sentipuinak; 11)

ISBN: 987-84-9027-075-2

Ibarrola, Begoña

Lata baten gorabeherak

Ilustratzailea: Teresa Novoa

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2013 (Sentipuinak; 10)

ISBN: 987-84-9027-075-2

Ibarrola, Begoña

Sugoitxoren ametsa

Ilustratzailea: Santiago Aguado

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2013 (Sentipuinak; 12)

ISBN: 987-84-9027-113-1

Ibarrola, Begoña

Timuti jirafa

Ilustratzailea: Teresa Novoa

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2013 (Sentipuinak; 9)

ISBN: 987-84-9027-074-5

Igerabide, Juan Kruz

Antzinako Greziako ipuintxo bat gauero

Ilustratzailea: Nuria Feijoó...[et. al.]

Bilbo: Aizkorri, 2013

ISBN 978-84-8263-284-1



Isern, Susanna

Hartza eta tximeleta sare

Ilustratzailea: Marjorie Pourchet

Itzultzailea: Harkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2013 (Txo!)

ISBN 978-84-15313-34-2

Jadoul, Émile

Bihotz-bihotzetik

Euba: Ibaizabal, 2013 (Ipurtargia; 7)

ISBN 978-84-8394-795-1

Jadoul, Émile

Sua, suhiltzaileak

Euba: Ibaizabal, 2013 (Ipurtargia 6)

ISBN 978-84-8394-794-4

Janosch

Altxor bat aurkitu dugu: hartz txikiak eta tigre txikiak Lurreko zoriona bilatu zutenekoa

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena Barriola

Iruñea : Pamiela ; Pontevedra : Kalandraka, 2013

ISBN : 978-84-7681-765-0

Kazabon, Antton

Argazki albuma

Donostia: Elkar, 2013 (Taupadak; 41)

ISBN 978-84-9027-108-7

Kazabon, Antton

Parke bakartia

Ilustratzailea: Igor Ramos Peula

Donostia: Elkar, 2013 (Batela; 28)

ISBN 978-84-9027-071-4

Kazabon, Antton

Sorgin maitagarriak

Ilustratzailea: Leire Iparragirre

Bilbo: Aizkorri, 2013 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-001-4

Kazabon, Antton

Tigreen hizkera

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Bilbo: Aizkorri, 2013 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-003-8



Kit, Katy

Jasmin eta altxor-kutxa

Ilustratzailea: Tom Knight

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2013 (Itsas lamineen misterioak; 2)

ISBN 978-84-330-2669-9

Kit, Katy

Rosa eta itsas zaldia

Ilustratzailea: Tom Knight

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2013 (Itsas lamineen misterioak; 1)

ISBN: 978-84-330-2668-2

Knister

Astotxo sorgindua

Ilustrazioa: Birgit Rieger

Itzultzailea: Mirene Rodríguez

Barcelona: Bruño, 2013 (Kika supersorgina eta Dani; 1)

ISBN 978-84-216-9959-1

Koechlin, Sophie

Hamabi printzesa dantzariak. Grimm anaien ipuin bat

Itzulpena: Uxoá Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013

ISBN 978-84-8394-798-2

Kruz, Juan

Eguberria : ohitura, kantu eta istorio

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Donostia: Nerea, 2012

ISBN: 978-84-15042-55-6

Lacombe, Benjamin

Swinging Christmas

Itzultzailea: Joxe Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013

ISBN: 978-84-8394-569-8

Lenain, Thierry

Handia naiz, amatxo!

Ilustratzailea: Laurence de Kemmeter

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Paper txoriak; 15)

ISBN: 978-84-8394-777-7



Liesbet, Slegers

Halloween festa

Itzulpena: Leire Mendizabal

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013

ISBN 978-84-8394-570-4

Linazasoro, Karlos

Tripoli doktorea

Ilustratzailea: Bruno Hidalgo

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar; 199)

ISBN: 978-84-9027-116-2

Linazasoro, Karlos

A zer lau elementu!

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Iruñea: Pamiela, 2013 (Gazte literatura; 19)

ISBN: 978-84-7681-812-1

Lionni, Leo

Matiasen ametsa

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pontevedra; Pamiela : Kalandraka , 2013

ISBN 978-84-7681-755-1

Lionni, Leo

Urdin Txiki eta Hori Txiki : Pippo eta Ann eta beste ume guztientzako istorioa

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Pontevedra : Kalandraka ; Iruñea : Pamiela , 2013

ISBN 978-84-7681-761-2

Livan, Paco

Ez da munduan min handiagoa ematen duenik

Ilustratzailea: Roger Olmos

Itzulpena: Arkaitz Goikoetxea

Pontevedra: OQO; Tafalla: Txalaparta, 2013

ISBN 978-84-15313-49-6

Lopez de Munain, Iratxe

Ezkilalore

Ilustratzailea: Lopez de Munain, Iratxe

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2013

ISBN: 978-84-15313-47-2

Martinez de Lezea, Toti ...[et al.]

Lucius Dumben berebiziko bidaia. Giza Eskubideak, zure tresnarik onena.

Ilustratzaileak: Carlos Varela, Tote Azkona eta Maria Terrazas.

Itzulpena: Jesus Mari Olaizola "Txiliku", Beatriz Zabalondo eta Joxe Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013

ISBN: 978-84-8394-571-1



Martinez de Lezea, Toti
Nur eta denboraren liburua
Ilustratzailea: Juan Luis Landa
Itzulpena: Rossetta testu zerbitzuak
Donostia: Erein, 2013
ISBN 978-84-9746-824-4

Martinez de Lezea, Toti
Nur eta kobazulo liluragarria
Ilustratzailea: Juan Luis Landa
Itzulpena: Rossetta testu zerbitzuak
Donostia: Erein, 2013
ISBN 978-84-9746-851-0

Martinez de Lezea, Toti
Urtemuga-opari bat
Ilustratzailea: Jose Angel Lopetegi
Itzulpena: Rossetta testu zerbitzuak
Donostia: Erein, 2013 (Bazen behin...)
ISBN 978-84-9746-862-6

Martinez de Lezea, Toti
Saltoka ibiltzen zen pilota bat
Ilustratzailea: Mari Mar Agirre
Itzulpena: Rossetta testu zerbitzuak (Bazen behin...)
Donostia: Erein, 2013
ISBN 978-84-9746-858-9

Martinez de Lezea, Toti
Ipotx txiki-txiki bat
Ilustratzailea: Iñaki Holgado/ Jorge Madejon
Itzulpena: Rossetta testu zerbitzuak
Donostia: Erein, 2013 (Bazen behin...)
ISBN 978-84-9746-861-9

Martinez de Lezea, Toti
Kristalezko bola berezi-berezi bat
Ilustratzailea: Estibaliz Jalón
Itzulpena: Rossetta testu zerbitzuak
Donostia: Erein, 2013 (Bazen behin...)
ISBN 978-84-9746-864-0

Martinez de Lezea, Toti
Hargina eta laminakua
Ilustratzailea: Idoia Beratarbide
Itzulpena: Rossetta testu zerbitzuak
Donostia: Erein, 2013 (Bazen behin...)
ISBN 978-84-9746-859-6



Martinez de Lezea, Toti

Dragoi urdin bat

Ilustratzailea: Eider Eibar

Itzulpena: Rossetta testu zerbitzuak

Donostia: Erein, 2013 (Bazen behin...)

ISBN 978-84-9746-857-2

Martinez de Lezea, Toti

Pencil izeneko arkatz bat

Ilustratzailea: Probanza, Concetta

Itzulpena: Rossetta testu zerbitzuak

Donostia: Erein, 2013 (Bazen behin...)

ISBN 978-84-9746-863-3

Mendibil, Mikel

Bizi

Berriozar: Denonartean, 2013

ISBN 978-84-175-5622-4

Milne, Christopher

Irakaslea erotu zen eguna

Itzultzailea: Regina Larrucea

Ilustratzailea: Simon Swingler

Bilbao: Descleé de Brouwer, 2013 (Bihurrien istorioak neska-mutil zintzoentzako; 1)

ISBN 978-84-330-2666-8

Milne, Christopher

Ezagutu dudana umerik ausartena

Itzultzailea: Regina Larrucea

Ilustratzailea: Simon Swingler

Bilbao: Descleé de Brouwer, 2013 (Bihurrien istorioak neska-mutil zintzoentzako; 2)

ISBN 978-84-330-2666-8

Soria de carlos, Natalia

Txibi inurri laboraria

Itzultzailea: Inma Errea

Berriozar: Denonartean, 2013

ISBN 978-84-15756-19-4

Mendizabal, Antxiñe

Nire alabak ez dauka erremediorik

Ilustratzailea: Morkots

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar ; 194)

ISBN 978-84-9027-076-9

Morillo, Fernando

Amets ameslari. Amaren barruko laguna

Irún: Gaumin, 2013 (Lurralde ezkutuen detektibeak; 1)

ISBN 978-84-939229-9-7



Morillo, Fernando

Hiru istripu eta bi amodio

Irun: Gaumin, 2013 (su gazte; 4)

ISBN 978-84-940511-8-0

Morillo, Fernando

Infernuko arrosak

Irun: Gaumin, 2013 (Lurralde ezkutuen detektibeak; 2)

ISBN 978-84-940511-5-9

Olaizola, Jesus Mari, Txiliku

Oihaneko epailea

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Donostia: Elkar, 2013 (Kuku; 48)

ISBN 978-84-9027-073-8

Olaso, Xabier

Tximeletrak

Azala: Agurtzane Villate

Iruñea: Pamiela, 2012 (Haur literatura 17)

ISBN 978-84-7681-758-2

Park, Barbara

Junie B.Jones Miresle sekretua

Ilustratzailea: Denise Brunkus

Itzultzailea: Amets Santxez Munain; Bakun S.L.

Madrid: Bruño, 2013 (Junie B. Jones; 5)

ISBN 978-84-216-8968-4

Park, Barbara

Junie B.Jones Ikasgelako kapitain

Ilustratzailea: Denise Brunkus

Itzultzailea: Amets Santxez Munain; Bakun S.L.

Madrid: Bruño, 2013 (Junie B.Jones; 6)

ISBN 978-84-216-8969-1

Park, Barbara

Junie B.Jones Ahoberoa

Ilustratzailea: Denise Brunkus

Itzultzailea: Amets Santxez Munain; Bakun S.L.

Madrid: Bruño, 2013 (Junie B.Jones; 7)

ISBN 978-84-216-7908-1

Park, Barbara

Junie B.Jones ez da lapurra

Ilustratzailea: Denise Brunkus

Itzultzailea: Amets Santxez Munain; Bakun S.L.

Madrid: Bruño, 2013 (Junie B.Jones; 8)

ISBN 978-84-216-7909-8



Park, Barbara

Junie B. Jones ohorezko dama izango da

Ilustratzailea: Denise Brunkus

Itzultzailea: Amets Santxez Munain; Bakun S.L.

Madrid: Bruño, 2013 (Junie B. Jones; 9)

ISBN: 978-84-216-7910-4

Park, Barbara

Junie B. Jones ohorezko dama izango da

Ilustratzailea: Denise Brunkus

Itzultzailea: Amets Santxez Munain; Bakun S.L.

Madrid: Bruño, 2013 (Junie B. Jones; 4)

ISBN: 978-84-216-8967-7

Pavanello, Roberto

Sirenen uhartea

Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2013 (Bat pat; 12)

ISBN 978-84-271-3340-2

Pavanello, Roberto

Zonbi kirolzaleak

Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2013 (Bat pat; 11)

ISBN 978-84-271-3339-6

Pérez Maquedano, Laura

Dortoka galdua

Bilbo: Aizkorri, 2013 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-007-6

Peña, Yoseba

Kilimanjaroko diamantea

Ilustratzailea: Amaia Ballesteros

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Ekin; 39)

ISBN 978-84-8394-786-9

Ramos, Mario

Kili txikia

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Ttartalo, 2012

ISBN 978-84-9843-405-7

Riordan, Rick

Munstroen itsasoa

Itzultzailea: Koro Navarro

Bilbo: Mezulari, 2013 (Percy Jackson & Olinpiarrek; 2)

ISBN 978-84-271-3520-8



Riordan, Rick

Tximistaren lapurra

Itzultzailea: Koro Navarro

Bilbo: Mezulari, 2013 (Percy Jackson & Olinpiarrek; 1)

ISBN 978-84-271-3520-8

Riordan, Rick

Sugearen itzala

Itzultzailea: Koro Navarro

Bilbo: Mezulari, 2013 (Kanetarren kronikak; 3)

ISBN 978-84-271-3335-8

Rodriguez, Txani

Artzaina izan nahi dut, eta zer?

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2013 (Eta zer?; 24)

ISBN 978-84-9027-129-2

Rodriguez, Susana

Recnac eta kristal magikoak

Ilustratzailea: Carlos San vicente

Bilbao: Beta III Milenio, 2013

ISBN: 978-84-15495-37-6

Rosen, Michael

Hartza ehizatzeraz goaz

Ilustratzailea: Helen Oxenbury

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela ; Pontevedra: Kalandraka , 2013

ISBN 978-84-7681-735-3

Ruiz Johnson, Marina

Ama

Itzultzailea: Uxue Alberdi

Iruñea: Pamiela, 2013

ISBN 978-84-7681-800-8

Salembier, Catherine

Aldontza hontza eta bere adiskideak

Ilustratzailea: Philippe Salembier. Aztiri Itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Ttarttalo, 2013

ISBN 978-84-9843-397-5

Sanchez, Paloma

Katua banintz

Itzultzailea: Arkaitz goikoetxea

Ilustratzailea: Anna Llenas

Tafalla: Txalaparta, 2013

ISBN 978-84-15313-55-7



Soria de carlos, Natalia

Loixun uso hegalaria

Itzultzailea: Inma Errea

Berriozar: Denonartea, 2013 (Bazen behin)

ISBN 978-84-15756-17-0

Stevenson, Steve

Bizargorri pirata beldurgarria

Ilustratzailea: Stefano Turconi

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2013 (Pirata eskola; 3)

ISBN 978-271-3539-0

Stilton, Geronimo

Ez zenituen oporrek nahi Stilton?

Ilustratzailea: Larry Keys, Ratterto Rattonchi

Itzultzailea: Lurdes Azurmendi

Barcelona: Destino, 2013 (Geronimo Stilton. Umore eta bidaiak; 19)

ISBN 978-84-08-05575-4

Stilton, Geronimo

Gaztazko piramidearen misterioa

Ilustratzailea: Larry Keys, Ratterto Rattonchi

Itzultzailea: Koldo Biguri

Barcelona: Destino, 2013 (Geronimo Stilton. Umore eta bidaiak; 17)

ISBN 978-84-08-05556-3

Stilton, Geronimo

Heldu biboteei...aztisagu dator!

Ilustratzailea: Larry Keys, Ratterto Rattonchi

Itzultzailea: Koldo Biguri

Barcelona: Destino, 2013 (Geronimo Stilton. Umore eta bidaiak; 15)

ISBN 978-84-08-05551-8

Stilton, Geronimo

Yetiaren atzetik

Ilustratzailea: Larry Keys, Ratterto Rattonchi

Itzultzailea: Lurdes Azurmendi

Barcelona: Destino, 2013 (Geronimo Stilton. Umore eta bidaiak; 16)

ISBN 978-84-08-05552-5

Stilton, Geronimo

Fantasiaren erreinuan

Ilustratzailea: Larry Keys

Itzultzailea: Koldo Biguri

Barcelona: Destino, 2013

ISBN 978-84-0811-877-0



Stilton, Tea

Herensugearen kodea

Ilustratzailea: Larry Keys

Itzultzailea: Koldo Biguri

Barcelona: Destino, 2013

ISBN 978-84-0811-342-3

Stilton, Tea

Ikaratz familiaren sekretua

Ilustratzailea: Larry Keys

Itzultzailea: Koldo Biguri

Barcelona: Destino, 2013

ISBN 978-84-08-05559-4

Stowell, Louie

Baobab zuhaitza

Ilustratzailea: Laure Fournier

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Tarttalo, 2012

ISBN 978-84-9843-415-6

Suárez, Castillo

Erikaren ttilikak

Ilustratzailea: Estibalitz Jalón

Bilbao: Aizkorri, 2013 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-002-1

Susperregi, Xabier

Sahara eta Paslestinako ipuinak

Itzultzailea: Garlo itzulpen zerbitzua

Ilustratzailea: Andoni Odriozola

Oiartzun: Oiartzungo udala, 2013

ISBN 978-84-88917-39-3

Terzi, Marinella

Gezurrezko natura hila

Itzultzailea: Joxe Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Ameslari; 22)

ISBN 978-84-8394-784-5

Tullet, Hervé

Liburu bat

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2012

ISBN 978-84-9843-418-7



Turín, Adela

Arrosa eta leuna

Ilustratzailea: Nella Bosnia

Itzultzailea: Fernando Rey

Pontevedra: Kalandraka ; Iruñea : Pamiela , 2013

ISBN 978-84-7681-787-2

Turín, Adela

Arturo eta Klementina

Ilustratzailea: Nella Bosnia

Itzultzailea: Fernando Rey

Pontevedra: Kalandraka ; Iruñea : Pamiela , 2013

ISBN 978-84-7681-786-5

Ugarte, Yurre

Itsasoa maleta batean

Ilustratzailea: Eneko Ugarte

Berriozar: Denonartean, 2013

ISBN 978-84-15756-10-1

Unzueta, Lourdes

Kaiuko bat elurretan

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2013 (Batela; 27)

ISBN 978-84-9027-072-1

Valverde, Mikel

Begia begi truk

Itzultzailea: Julen Gabiria

Bilbo: Giltza, 2013 (Skaterrak; 3)

ISBN 978-84-8378-271-2

Valverde, Mikel

Ertzean

Itzultzailea: Julen Gabiria

Bilbo: Giltza, 2013 (Skaterrak; 1)

ISBN 978-84-8378-269-9

Valverde, Mikel

Iraganik gabeko gizona

Itzultzailea: Julen Gabiria

Bilbo: Giltza, 2013 (Skaterrak; 2)

ISBN 978-84-8378-270-5

Valverde Tejedor, Mikel

Nire aitaren botak

Itzultzailea: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2013 (Batela; 30)

ISBN 978-84-9027-110-0



Valverde Tejedor, Mikel

Rita eta alkimistaren ametsa

Itzultzailea: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2013 (Rita; 9)

ISBN 978-84-9027-070-7

Velthuijs, Max

Bai ausarta dela igela

Itzultzailea: Elizegi, Patxi

Donostia: Ttartalo, 2013

ISBN 978-84-9843-517-7

Walker, Peter

Heriovilleko sekretua

Ilustratzailea: Bié

Itzultzailea : Ane Garmendia

Amorebieta Etxano: Ibaizabal, 2013 (Zonbi gunea; 1)

ISBN 978-84-8394-829-3

Walker, Peter

Zonbi mutanteen gaua

Ilustratzailea: Bié

Itzultzailea : Ane Garmendia

Amorebieta Etxano: Ibaizabal, 2013 (Zonbi gunea; 3)

ISBN 978-84-8394-831-6

Walker, Peter

Zonbi parkean harrapatuta

Ilustratzailea: Bié

Itzultzailea : Ane Garmendia

Amorebieta Etxano: Ibaizabal, 2013 (Zonbi gunea; 2)

ISBN 978-84-8394-830-9

Zeveren, Michel van

Bi sagu poltsikoan

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar; 195)

ISBN 978-84-9027-078-3

Zironi, Giuseppe

Hezurraren kluba

Ilustratzaileak: Lorenzo Chiavini, Stefano Turconi

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbao: Mezulari; 2013 (Milki; 3)



Zubeldia, Iñaki

Ipurtargien festa

Ilustratzailea: Estibalitz Jalón

Berriozar: Denonartean, 2012

ISBN: 978-84-15756-02-6

Zubeldia, Iñaki

Eskola sorgindua

Ilustratzailea: Estibalitz Jalón

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Matxinsalo bilduma)

ISBN: 978-84-8394-780-7

Liburu gomendagarriak

2 urtetik aurrera

Jadoul, Émile

Bihotz-bihotzetik

Euba: Ibaizabal, 2013 (Ipurtargia; 7)

ISBN 978-84-8394-795-1

Jadoul, Émile

Sua, suhiltzaileak

Euba: Ibaizabal, 2013 (Ipurtargia 6)

ISBN 978-84-8394-794-4

4 urtetik aurrera

Bravo, Olatz

Izotz zuloa

Ilustratzailea: Ainara Azpiazu

Donostia: Erein, 2013 (Sasi guztien gainetik; 24)

ISBN: 978-84-9746-796-4

Etxegarai, Eneko

PUAGG!!

Ilustratzailea: Eduardo Rodriguez

Berriozar: Denonartean, 2013

ISBN: 978-84-15756-20-0



Isern, Susanna

Hartza eta tximeleta sare

Ilustratzailea: Marjorie Pourchet

Itzultzailea: Harkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2013 (Txo!)

ISBN 978-84-15313-34-2

Sanchez, Paloma

Katua banintz

Itzultzailea: Arkaitz goikoetxea

Ilustratzailea: Anna Llenas

Tafalla: Txalaparta, 2013

ISBN 978-84-15313-55-7

6 urtetik aurrera

Alberdi, Uxue

Txikitzen zaretenean: gurasoei loak hartu aurretik kontatzeko ipuina

Ilustratzailea: Aitziber Akerreta

Iruñea: Pamiela, Pontevedra: Kalandraka, 2013

ISBN 978-84-7681-762-9

Añorga Lopez, Pello

Mux munstroa

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2013 (Batela; 29)

ISBN: 978-84-9027-111-7

Añorga, Pello

Zapatagorri

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar: Denonartean, 2013

ISBN: 978-84-15756-23-1

Brown, Peter

Lorategi bizia

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttarttalo, 2013

ISBN 978-84-9843-432-3

Ibarrola, Begoña

Lata baten gorabeherak

Ilustratzailea: Teresa Novoa

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2013 (Sentipuinak; 10)

ISBN: 987-84-9027-075-2



Lenain, Thierry

Handia naiz, amatxo!

Ilustratzailea: Laurence de Kemmeter

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Paper txoriak; 15)

ISBN: 978-84-8394-777-7

Livan, Paco

Ez da munduan min handiagoa ematen duenik

Ilustratzailea: Roger Olmos

Itzulpena: Arkaitz Goikoetxea

Pontevedra: OQO; Tafalla: Txalaparta, 2013

ISBN 978-84-15313-49-6

Lopez de Munain, Iratxe

Ezkilalore

Ilustratzailea: Lopez de Munain, Iratxe

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2013

ISBN: 978-84-15313-47-2

Pérez Maquedano, Laura

Dortoka galdua

Bilbo: Aizkorri, 2013 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-007-6

Ruiz Johnson, Marina

Ama

Itzultzailea: Uxue Alberdi

Iruñea: Pamiela, 2013

ISBN 978-84-7681-800-8

Stowell, Louie

Baobab zuhaitza

Ilustratzailea: Laure Fournier

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttarttalo, 2012

ISBN 978-84-9843-415-6

Turín, Adela

Arrosa eta leuna

Ilustratzailea: Nella Bosnia

Itzultzailea: Fernando Rey

Pontevedra: Kalandraka ; Iruñea : Pamiela , 2013

ISBN 978-84-7681-787-2

Turín, Adela

Arturo eta Klementina

Ilustratzailea: Nella Bosnia

Itzultzailea: Fernando Rey

Pontevedra: Kalandraka ; Iruñea : Pamiela , 2013

ISBN 978-84-7681-786-5



Zubeldia, Iñaki

Ipurtargien festa

Ilustratzailea: Estibalitz Jalón

Berriozar: Denonartean, 2012

ISBN: 978-84-15756-02-6

8 urtetik aurrera

Alberdi, Uxue

Zure denboraren truke

Ilustratzailea: Maite Mutuberria

Donostia: Elkar, 2013 (Batela; 26)

ISBN 978-84-9027-082-0

Andersen, Hans Christian

Printzesa eta ilartxo

Hans Christian Andersen ipuinetan oinarritua: Miss Clara

Itzultzailea: Uxo Iñurrieta

Zorrotza: Ibaizabal, 2013

ISBN 978-84-8394-806-4

-klasikoa-

Benton, Jim

Hamabost metroko kupidoaren eraso

Ilustratzailea: Dan Potash

Itzultzailea: Uxo Wyssensbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2013 (Franny K. Stein zientzialari eroa; 2)

ISBN: 978-84-330-2647-7

Benton, Jim

Kalabaza munstroa

Ilustratzailea: Dan Potash

Itzultzailea: Uxo Wyssensbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2013 (Franny K. Stein zientzialari eroa; 2)

ISBN: 978-84-330-2646-0

Bogunyà, M. Àngels

Txakur ia basati bat

Ilustratzailea: Daniel Jiménez

Itzultzailea: Uxo Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Paper txoriak; 17)

ISBN 978-84-8394-814-9



Bonmatí, Ricard [... et al.]

Umorezko ipuintxo bat gauero

Ilustratzaileak: Óscar Sarramia [... et al.]

Itzultzailea: María Colera Intxausti

Bilbo: Aizkorri, 2013

ISBN: 978-84-8263-809-6

Bourgoin, Paxkal

Dogomuso neska tiki

Azkaine: Gatzuzain, 2013

978-2-913842-66-3

Igerabide, Juan Kruz

Antzinako Greziako ipuintxo bat gauero

Ilustratzailea: Nuria Feijoó...[et. al.]

Bilbo: Aizkorri, 2013

ISBN 978-84-8263-284-1

Koechlin, Sophie

Hamabi printzesa dantzariak. Grimm anaien ipuin bat

Itzulpena: Uxoá Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013

ISBN 978-84-8394-798-2

Olaizola, Jesus Mari, Txiliku

Oihaneko epailea

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Donostia: Elkar, 2013 (Kuku; 48)

ISBN 978-84-9027-073-8

Pavanello, Roberto

Sirenen uhartea

Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2013 (Bat pat; 12)

ISBN 978-84-271-3340-2

Stilton, Geronimo

Ez zenituen oporrak nahi Stilton?

Ilustratzailea: Larry Keys, Ratterto Rattonchi

Itzultzailea: Lurdes Azurmendi

Barcelona: Destino, 2013 (Geronimo Stilton. Umore eta bidaiak; 19)

ISBN 978-84-08-05575-4

Stilton, Geronimo

Gaztazko piramidearen misterioa

Ilustratzailea: Larry Keys, Ratterto Rattonchi

Itzultzailea: Koldo Biguri

Barcelona: Destino, 2013 (Geronimo Stilton. Umore eta bidaiak; 17)

ISBN 978-84-08-05556-3



Stilton, Geronimo

Heldu biboteei...aztisagu dator!

Ilustratzailea: Larry Keys, Ratterto Rattonchi

Itzultzailea: Koldo Biguri

Barcelona: Destino, 2013 (Geronimo Stilton. Umore eta bidaiak; 15)

ISBN 978-84-08-05551-8

Stilton, Tea

Herensugearen kodea

Ilustratzailea: Larry Keys

Itzultzailea: Koldo Biguri

Barcelona: Destino, 2013

ISBN 978-84-0811-342-3

Valverde Tejerdor, Mikel

Nire aitaren botak

Itzultzailea: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2013 (Batela; 30)

ISBN 978-84-9027-110-0

10 urtetik aurrera

Arranz, Iñaki

Hizkimilikiliklik!

Ilustratzailea: Inma Mendiola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Gaztetxo; 4)

ISBN: 978-84-8394-783-8

-Hitz-jolasak-

Bilbao, Leire

Gerrak ez du izenik

Ilustratzailea: Maite Mutuberria

Iruñea: Pamiela, 2013

ISBN 978-84-7681-802-2

Cano, Harkaitz

Oskestra lurtarra

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar; 193)

ISBN 978-84-9027-077-6

Carbó Pérez, Pere J.

Hesiak gaindituz

Ilustratzailea: Adriá Fruitós

Itzultzailea: Idoia Arruti

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Paper txoriak; 16)

ISBN 978-84-8394-779-1



Egiguren, Ekhiñe

Pashmina gorria

Ilustratzailea: Leire Salaberria

Bilbao: Mezulari, 2013

ISBN: 978-84-271-3529-1

Esmoris, Érica

Amabelen boterea

Ilustratzailea: Pirusca

Itzultzailea: Garbiñe Ugarte

Cangas do Morrazo [Pontevedra] : Sushi books , 2013

ISBN: 978-84-15920-20-5

Friel, Meave

Heroi bat sortu da!

Itzultzailea: Itziar Otegi

Ilustratzailea: Joelle Dreidemy

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2013 (Tiger Lily)

ISBN: 978-84-330-2671-2

Galán, Ana

Banyan zuhaitza

Ilustratzailea: Pablo Pino

Itzultzailea: Miren Arratibel / Hitzurun

Bilbo: Aizkorri, 2013 (Mondrago; 4)

ISBN 978-84-8263-008-3

Galán, Ana

Ogiandoa

Ilustratzailea: Pablo Pino

Itzultzailea: Miren Arratibel / Hitzurun

Bilbo: Aizkorri, 2013 (Mondrago; 5)

ISBN 978-84-8263-009-0

Galán, Ana

Tule zuhaitza

Ilustratzailea: Pablo Pino

Itzultzailea: Miren Arratibel / Hitzurun

Bilbo: Aizkorri, 2013 (Mondrago; 6)

ISBN 978-84-8263-010-6

Stilton, Tea

Ikaratz familiaren sekretua

Ilustratzailea: Larry Keys

Itzultzailea: Koldo Biguri

Barcelona: Destino, 2013

ISBN 978-84-08-05559-4



Susperregi, Xabier

Sahara eta Paslestinako ipuinak

Itzultzailea: Garlo itzulpen zerbitzua

Ilustratzailea: Andoni Odriozola

Oiartzun: Oiartzungo udala, 2013

ISBN 978-84-88917-39-3

Valverde Tejedor, Mikel

Rita eta alkimistaren ametsa

Itzultzailea: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2013 (Rita; 9)

ISBN 978-84-9027-070-7

12 urtetik aurrera

Baccalario, Pierdomenico

Baronesa kutxa barruan

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2013 (Voltaire kaleko abenturak; 5)

ISBN 978-84-271-3465-2

Casanova, Antonio

Nasha Blaze eta mundu sekretua

Ilustratzailea: Samuele Maggi

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2013 (Ilusionista; 1)

ISBN: 978-84-271-3511-6

Egaña, Arrate

Simon ipuinen munduan

Ilustratzailea: Iñaki G. Holgado

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar; 198)

ISBN: 978-84-9027-115-5

Fernandez Mencia, Oihane

Labarreko itsasargia

Ilustratzailea: Alex Orbe

Donostia: Elkar, 2013 (Xaguxar; 192)

ISBN 978-84-9027-079-0

Grahame, Kenneth

Haizea sahats artean

Ilustratzailea: Elen Odriozola

Itzultzailea: Miren Arratibel

Donostia: Erein, 2013 (klis-klasikoak)

ISBN 978-84-9746-856-5



Valverde, Mikel

Begia begi truk

Itzultzailea: Julen Gabiria

Bilbo: Giltza, 2013 (Skaterrak; 3)

ISBN 978-84-8378-271-2

Valverde, Mikel

Ertzean

Itzultzailea: Julen Gabiria

Bilbo: Giltza, 2013 (Skaterrak; 1)

ISBN 978-84-8378-269-9

Valverde, Mikel

Iraganik gabeko gizona

Itzultzailea: Julen Gabiria

Bilbo: Giltza, 2013 (Skaterrak; 2)

ISBN 978-84-8378-270-5

14 urtetik aurrera

Andueza, John

Kankaleko misterioa

Donostia: Elkar, 2013 (Taupadak)

ISBN: 978-84-9027-080-6

Arana, Aitor

Maitasun sua

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Ekin; 40)

ISBN: 978-84-8394-787-6

De Pedro, Jokin

Etsai gordea

Donostia: Elkar, 2013 (Taupadak; 40)

ISBN: 978-84-9027-081-3

Linazasoro, Karlos

A zer lau elementu!

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Iruñea: Pamiela, 2013 (Gazte literatura; 19)

ISBN: 978-84-7681-812-1

Riordan, Rick

Sugearen itzala

Itzultzailea: Koro Navarro

Bilbo: Mezulari, 2013 (Kanetarren kronikak; 3)

ISBN 978-84-271-3335-8



16 urtetik aurrera

Terzi, Marinella

Gezurrezko natura hila

Itzultzailea: Joxe Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013 (Ameslari; 22)

ISBN 978-84-8394-784-5

Liburu oso gomendagarriak

2 urtetik aurrera

Rosen, Michael

Hartza ehizatzeraz goaz

Ilustratzailea: Helen Oxenbury

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2013

ISBN 978-84-7681-735-3

We're Going on a Bear Hunt Michael Rosenek eta Helen Oxenburyk 1989. urtean argitaratu zuten liburu zoragarria da. *We're going on a bear hunt, we're going to catch a big one, what a beautiful day, we're not scared (Hartza ehizatzeraz goaz. Handi bat harrapatzeko irrikaz. Hau egun ederra! Ez goaz ikaraz)* haurrentzako abestian oinarrituz obra bikain bat egin zuten, zeina, denborarekin, klasiko bihurtu baita haur literatura unibertsalean.

Aita bat, haren seme-alabak eta txakurra abentura zirraragarri batean murgilduko dira, hartze-ehizan abiatzen direnean. Bidean, hainbat oztopo aurkitzen dituzte (belardia, lokatza, ibaia, basoa, elur-ekaitz zirimolatsua) eta denak zeharkatu beharko dituzte hartzaren leizera joateko, haren kobazulora heldu arte. Eta, ikaratuta, buelta eman eta atzera bide bera egin beharko dute, korrika, hartza atzetik dutela: elur-ekaitza, basoa, ibaia, lokatza, belardia eta etxea; eta han, ohe goxoa.

Egitura klasikoa duen ipuin kateatu bat da, eta bat egiten du haurren munduarekin. Familia, abenturan aurrera egin ahala, leloa errepikatuz doa, eta oztopo bakoitzaren aurrean (ibaia, ekaitza...) onomatopeia bat erabiliz erantzuten dute: fu eta fi, zirrun-zarran, plisti-plasta...



Helen Oxenbury ilustratzaileak bat egiten du narrazioaren tonu eta estiloarekin. Ilustrazioek indar handia hartzen dute ipuinean: zuri-beltzean eta arkatzez eginda daude familiak aurrera egiten duenean, eta koloretako akuarelaz, oztopoa gainditzera doazenean. Hala, koloreen aukeraketa liburuaren erritmoarekin lotuta agertzen zaigu. Poetak eta ilustratzaileak bat egin dute, eta haien arteko sintoniak obra bikain bat eskaini digu.

Ipuin ederra, ozen irakurtzeko eta hurrekin batera momentu alai batez gozatzeko.

Tullet, Hervé

Liburu bat

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2012

ISBN 978-84-9843-418-7

Hervet Tullet marrazkilari frantziarra apustu arriskutsu eta aldi berean berritzaile batekin etorri zaigu oraingoan.

Koloretako biribilak erabiltzen ditu irakurlearen arreta eta partaidetza eskatzeko. Orriz orri, kolorez, tamainaz eta lekuz aldatzen dira biribilak, baina, hori gerta dadin, biribilak ukitu, igurtzi edo astindu egin behar ditu irakurleak. Orriak pasatu ahala irakurlearen irrika eta jakin-mina handituz joango dira.

Jolas egiteko liburu bat da. Helduak irakurri ahala, entzuten duena egin behar du haurrak, eta, beraz, ezinbestekoak dira bien arteko laguntza eta konplizitatea.

Magia, koloreak, ezusteak, jolasak, zirrarak eta emozioak aurkitu nahi baditugu, Tulleten narrazio honek aukera paregabea eskaintzen digu. Aldi berean, umearen ezagutzaren garapenean lagungarri izango zaie guraso eta hezitzaileei.

Ezohiko liburu bat da, eta guztiz jostagarria irudituko zaigu, bai guri, helduoi, baita hurrei ere.

Lionni, Leo

Urdin Txiki eta Hori Txiki: Pippo eta Ann eta beste ume guztientzako istorioa

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Pontevedra: Kalandraka; Iruñea:Pamiela, 2013

ISBN 978-84-7681-761-2

Leo Lionniren lehen ipuina 1959an kaleratu zen, Estatu Batuetan, eta haustura ekarri zuen haur literaturaren historian. Pintore, eskultore, ilustratzaile eta idazle ez ezik, diseinatzaile grafiko ere bazen Lionni. Oso nabarmena da hori haren obra guztian, baina bereziki liburu honetan. Liburu asko argitaratu ditu Lionnik, kalitate handikoak denak, baina ez du inoiz egin liburu honen pareko proposamen ausart eta berritzailearik. Askoren ustez, Lionniren lanik onena da, soiltasuna eta harmonia artelanaren mailara eramana.

Kontatzen digun istorioa oso sinplea da. Urdin eta Hori izeneko bi orban txikiren gorabeherak ditu ardatz. Lagun minak direnez, elkarrekin jolasten dira, batera joaten dira eskolara, beren aita-amekin bizi dira eta lagun pilo bat dute. Besarkada batean elkartzen diren egunean hasten



da korapiloa, bien baturatik orban berde bat sortzen dutenean. Ez zaie axola, oso gustura sentitzen dira, baina gurasoek ez diete harrera onik egiten, ez baitute berde txikia ezagutzen. Zirriborro koloredunekin kontatutako istorio hau sinple bezain adierazkorra dugu. Adiskidetasunaren eta aniztasunaren metafora eder bat da, eta ezberdintasunak onartzeko eta maitatzeko bidea erakusten digu.

Lehen-lehenik, baina, gozamen estetikoa da liburu hau. Teknika abstraktua eta collagea erabiliz, idazleak sekulako indar narratiboa ematen dio istorioari. Paper zatitxoak eta kolorez lagunduta, irudikatzen ditu etxeak, mendiak, eskola, tunelak eta abar. Halako bitarteko xumeak erabiliz, adin guztietako irakurleek berehala identifikatuko dituzte pertsonaiak eta beren sentimenduak: poza, tristura, harridura. Dudarik gabe, maisulan baten aurrean gaude.

Ez izan zalantzarik liburu hau zuen kuttunen artean sartzeko. Diseinuaren arloan klasiko bihurtu da. Berrogeita hamar urte geroago, *Urdin Txiki eta Hori Txiki* oraindik ere modernoa, iradokitzailea eta erakargarria da.

4 urtetik aurrera

Browne, Anthony

Basoan barrena

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Pontevedra: Kalandraka; Iruñea: Pamiela, 2013

ISBN 978-84-7681-798-8

Basoan barrena albumeko protagonista mutiko bat da, eta, istorioa hasteaz bat, Txanogorritxorekin identifikatzen dugu: aita ez dago etxean, amak gaixorik dagoen amamarengana bidaltzen du opil batekin, eta, ipuin klasikoetan bezala, bide laburra eta luzearen artean aukeratu beharko du protagonistak.

Anthony Brownekin batera, irakurleak ere misterioz betetako baso batean bidaia ahaztezin bat egingo du. Ipuin klasikoaren aztarnez betetako baso bat da, non, Txanogorritxoak gain, beste pertsonaia batzuekin egingo baitu topo: Jon eta babarrun magikoak, Ilurre Kizkur eta hiru hartzak, Rapunzel, Loti Ederra, Hansel eta Gretel, Marierrauskin eta abar. Baso hartan, ordea, ezer ez da dirudien bezalakoa. Istorioan sartzean, norberak, lehendik dakienaren arabera, aipatutako ipuin klasikoetako pertsonaiak ezagutuko ditu.

Bestalde, irudietako koloreak desagertu egiten dira basoan sartzerakoan, leku ezezagun eta arriskutsu horretan zuri-beltza nagusitzen delako. Protagonistak eta beroki gorriak bakarrik mantentzen dituzte hasierako koloreak.

Gainera, Txanogorritxoren ipuinarekin paralelismo bat erabiltzen da suspensea mantentzeko, otsoa noiz agertuko zain.



Liburu eder hau lehen pertsonan kontatuta dago, eta horrek protagonista sentiarazten du irakurlea, mutikoaren beldurrak eta kezkak norberak ere senti baititzake.

Lehen aldiz 2004. urtean argitaratu zen liburu hau euskaraz irakurtzeko aukera ematen digu orain Pamiela argitaletxeak, haur zein helduen gozamenerako.

Browne, Anthony

Osteratxo bat parkean

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Pontevedra: Kalandraka; Iruñea: Pamiela, 2013

ISBN 978-84-7681-771-1

Goiz batean, Iriarte jauna eta haren alaba Argi, Fernando txakurra hartuta, paseatzera irten ziren parkera. Goiz hartan bertan, Uriarte andrea eta haren seme Pintto, Isabel txakurra hartuta, leku berera joan ziren paseatzera.

Narrazio honetan bi istorio paralelo daude; alde batetik, helduen jokabidea erakusten duena, eta, bestetik, haur eta txakurrena. Helduek, haurren gurasoek, parkean dauden denbora guztian ez dute bestea aintzat hartzen, ez diote elkarri jaramonik egiten, bestea ikusezina balitz bezala. Nabarmena da bien arteko inkomunikazioa, agian bi familien maila sozio-ekonomikoen arteko aldeak areagotua.

Haurrek, berriz, estereotipoetatik salbu, naturaltasunez jokatzten dute, eta ezagutu eta denbora gutxira harreman bat sortzen dute; lehenengo, elkar begiratzuz; ondoren, hurbilduz; gero, hitz eginez, eta, jarraian, jolastera joanez. Jokabide libre horren eragile, umeek mugitzeko, esperimentatzeko eta disfrutatzeko duten beharra. Animaliak, berriz, guztiz espontaneoak dira, eta elkarrekin izan bezain laster hasten dute harremana.

Album honetan agertzen den sinbologiak arreta berezia merezi du. Alde batetik, parkean kokaturiko ilustrazioak, kontakizuna islatzen duten irudiez gain, istorioarekin zerikusirik ez duten xehetasunez beteta daude: ipuin klasikoetako hainbat pertsonaia, enbor bereziak, giza itxurako bankuen hankak... Aipatzekoak, baita ere, lorezainaren kapela eta ahotik ihesi doakion hortzeria.

Bestetik, irudi luke haurren izenak eta txakurrenak trukaturik daudela, hau da, gure gizartean ohikoak diren pertsona-izenak jarri dizkiete txakurrei, eta alderantziz...

Generoei esleitzen zaizkien roletan ere aldaketa nabarmenak agertzen dira umeen kasuan: neska ausarta eta mutil beldurtia... ez da hala, ordea, helduen munduan.



Interpretazioa irakurleen esku uzten ote du idazleak, ala mezu garbi baten bila ote dabil?

Aukera ederra dugu Anthony Brownen beste obra bat euskaraz irakurtzeko. Dakigunez, itzal handiko autore ingeles hori klasiko bihurtu da haur literaturan, eta, merezimendu osoz, sari garrantzitsuak jaso ditu, bereziki Hans Christian Andersen Saria bere obra osoagatik. Aipagarria da bere lanetan egiten duen ahalegina testua, irudiak eta lengoia plastikoa elkarren artean erlazionatzeko.

Lionni, Leo

Matiasen ametsa

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2013

ISBN 978-84-7681-755-1

Badira liburu gutxi batzuk *long-seller* bilakatzen direnak, hau da, urteetan zehar behin eta berriz berrargitaratzen diren liburuak, horrenbestez hainbat belaunalditako irakurleengana iristen direnak. Leo Lionniren liburuak zalantzarik gabe maila horretan kokatu beharrekoak dira, eta azken urteetan, zorionez, euskal irakurleengana heltzen ari dira haren lanik ezagunenak (*Frederick, Igeritz, Urdin Txiki eta Hori Txiki*, adibidez).

Oraingoan, Lionniren beste liburu aipagarri bat heldu zaigu, *Matiasen ametsa* izenekoa.

“Eta zuk, zer izan nahi duzu handitan?”. Hurrei etengabe egiten zaien galdera horri erantzuten dio Leo Lionnik ipuin honetan. Matias saguari galdera hori egin ziotenean, ez zekien zer erantzun; berak, batez ere, mundua ikusi nahi zuela esaten zuen beti. Behin, museo batera joan zen gelakideekin, eta han egin zuen bere bizitzako aurkikuntza: artelan ugari ikusi ondoren, artista izan nahi zuela erabaki zuen.

Ilustrazioen bitartez, artearen historian zehar ibilaldi bat egingo dugu, eta hainbat margolaritza-estilo ezagutuko ditugu (inpresionismoa, fauvismoa, kubismoa...); baina, batez ere, artearekiko zaletasuna eta gustu estetikoa piztuko zaizkigu.

Gure ametsak betetzeak aske egiten gaitu. Kasu honetan, artearen laguntzarekin Matiasen bere ametsa lortuko du, eta gai izango da hasierako errealitate gordina aldatzeko. Lionnik amets artistikoa gauzatzeko mezua helarazten du liburu honen bidez, eta azpimarratzen du arteak eta sormenak bizitza alaitzen dutela.

Artista, diseinatzaile, ilustratzaile eta idazle handia izateaz gain, Leo Lionnik artearekiko zaletasun handia izan zuen bizitza osoan, eta, horren lekuko, gai horren inguruan haurrentzako idatzi zituen liburu paregabeak.



Velthuijs, Max

Bai ausarta dela igela

Itzultzailea: Elizegi, Patxi

Donostia: Ttarttalo, 2013

ISBN 978-84-9843-517-7

1989. urtean, Max Velthuijs ilustratzaile eta idazle holandarrak bere pertsonaiarik ospetsuena izango zena sortu zuen: Igela, fraka zuri-gorriekiko igel berdea.

Igelak, pertsonaia sinpatiko eta baikorrak, eta haren lagunak —Ahatea, Txerria, Erbia eta Arratoia—, Velthuijsen liburu arrakastatsu eta ezagunenak eratuko dituzte.

Egunak egin zituen euri-zaparrada atertu gabe. Ibaiak gainez egin zuen eta ura etxean sartu zitzaien Igela, Ahatea eta Txerriari. Erbiaren etxera joan behar izan zuten orduan. Han geratu ziren, isolatuta, janaria bukatu zen arte. Goseak amorratzen zeuden. Kanpoan, ur-korronteak indar handia zekarren oraindik, baina Igela, bere lagunak salbatzearren, laguntza bila irten zen, nahiz bizitza arriskuan jarri.

Velthuijsek, alegietan bezala, gizatiartutako animaliak erabiltzen ditu bere istorioak kontatzeko. Baina beti irtenbide zoriontsu eta baikorra ematen die arazoei.

Estilo soilean eta samurtasunez idatziz, adiskidetasunaz eta adorea hitz egiten digu liburu honetan. Velthuijsen ilustrazioek ezaugarri bereziak dituzte. Marra lodia erabiltzen du, eta kolore alaiak, bere pertsonaiak margotzeko.

Igelaren eta lagunen abenturek arrakasta handia izan dute, eta 50 hizkuntzataraz itzuli izan dira. Egile holandar honek hainbat sari jaso zituen, baita Hans Christian Andersen Ilustrazio Saria ere, 2004. urtean.

Ttarttalo argitaletxeak *Kotoizko hodeia* bilduman argitaratu zuen *Bai ausarta dela igela*, 1996an. Oraingoan, edizio berri eta dotore bat atera du Ttarttalok, Igelaren 25. urteurrena ospatzeko.

Aukera ezin hobea, Igelaren eta haren lagunen abentura batekin gozatzeko.



6 urtetik aurrera

Añorga Lopez, Pello

Augustoren botila

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Giltza, 2013 (Tren urdina)

ISBN 978-84-8378-192-0

Augusto dugu istorio txiki honetako protagonista. Botila bat ur erosi du, egarriak dago eta. Bidean abiatu bezain pronto, hainbat garraibide beharko ditu botila eramateko: motxila, bizikleta, autoa, kamioia... Augustoren bidaia, inora ez doan ibilaldia,

etengabeko gehitze bat izango da; baina, istripu baten ondorioz, hasierara itzuliko da, sinpletasunera, jatorrira. Hori bai, amaieran, guk ere ikasi beharko dugu ibiltzen, bizitzan aurrera egiten... eta ondorio nagusi batera iritsiko gara: gauza asko izateak edo pilatzeak ez gaituela zoriontsuago egiten.

Tradizio luzeko idazlea dugu Pello Añorga. Haur literaturaz luze gozatzeko parada eman duten horietakoa, 1983tik hona. Bizitzaren sekretuak irakurlearekin konpartitzen dakiena. Haren ipuin gehienak, narrazioak izanik, poesiatik hurbil daude. Sinbologiaz beteriko istorioak dira. Horrez gain, hitzen erritmoek eta egitura biribilek herri-ipuinen itxura ematen diote Añorgaren ipuin askori. Ahozko tradizioan oinarritutakoak dirudite, ozen irakurtzeko aproposak.

Jokin Mitxelenak egin ditu ilustrazioak. Bikote arrakastatsua eta sendoa osatzen dute, eta nabaria da bien arteko konplizitatea. Jokinek itxura bitxia duten pertsonaiak marrazten ditu. Umorea sumatzen da beti haren ilustrazioetan. Eta Añorgaren pisuzko gaiak (heriotza, bidea, bizitza, arima, ausardia, natura...), modernitatez josiz, gaur egungo gizartean kokatzea lortzen du.

Garrantzi handiko gaiak, era sinplean kontatuta, zuzen-zuzenean bihotzera heltzeko idatzitakoak. Horrelakoak dira Pelloren ipuinak. Ume edo heldu, bakarrik edo taldean, isilean edo ozen, baina beti altxor txikiak.

Olaso, Xabier

Tximeletrak

Azala: Agurtzane Villate

Iruñea: Pamiela, 2012 (Haur literatura 17)

ISBN 978-84-7681-758-2

Poesia gutxi irakurtzen dugu eskolan, poesia gutxi etxean, poesia gutxi kalean, baina poesia-egarri da bihotza. Eta poetak bere poema eskaintzen digunean, gure arimak negar egiten du,



edo barre, edo itzal-argiak ukitu eta bat egiten du minarekin edo pozarekin, eta misterio horretan murgildu... Bai, gizon-emakumeen eta haurren bihotzak poesia-egarri dira.

Horregatik, oso kontent hartu dugu Olasoren lana, jolasteko, edo tristura edo poza dastatzeko, edo belarriarekin edo hitzekin bromak egiteko aukera ematen digulako.

Eta oso ariketa ona da, gauerdian, edo eguerdian, edo arratsalde erdian, edo goizean goiz, poematxoak irakurri, ozenki irakurri hurrekin, hitzekin jolastu eta zentzumenak zabaldu. Dohainezko jarduna, ezer bilatzen ez duena, ezer eskatzen ez duena: entzun, esan, egon, disfrutatu, sentitu, penatu, alaitu...; ezer egin gabe, soilik egon, irakurri eta entzun.

Sentsibiltate desberdinetako poemak dira: batzuk hitz-jolasak dira; beste batzuk poesia xarmantak; batzuk sinpleak eta zuzenak dira; beste batzuk, sinbolo sakonak. Irakurleak, haurra edo heldua izan, aukera du bere erritmo propioa hartzeko eta nahi beste gelditzeko nahi duen tituluan.

Irakurketa linealik ez dago, baina poesian are gutxiago, eta irakurleok edo entzuleok liburuan aurrera eta atzera egiteko askatasun guztia daukagu.

Ramos, Mario

Kili txikia

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2012

ISBN 978-84-9843-405-7

“Leo txikia zen, oso txikia, baina promes handiak zituen eginak”. Adjektibo kontrajarritik osaturiko esaldi horrek ematen dio hasiera ipuinari. Ondoan, trazu lodiekin, Leo dago, gertu, pozik eta esker ona azaltzen. Orria pasatu eta honela jarraitzen du testuak: “Baina denborak aurrera egin ahala, Leo aldatu egin zen”. Leok koroa darama eta mendi tontor baten gainean dago, urrun. Hitz gutxitan, irudia erabiliz, Leok pairatutako aldaketa antzeman daiteke, urrundu egin da, jada ez da ipuinaren hasieran deskribatzen zena.

Ipuinak aurrera egin ahala, gauza onik gertatuko ez ote den susmoa hartzen du irakurleak. Botere absolutuak Leo krudel bihurtuko duen arren, animalia guztiek goraiatzeko dute erregea, Kili txikiak izan ezik. Bera, erregearengana hurbildu eta inolako beldurrik gabe, absolutismoari aurre eginez, koroa kenduko dio errege krudelari.

Inork espero gabe, Kili txikia heroi bilakatu da. Txikia izan arren, indar fisikorik izan ez arren, bere printzipioei jarraituz, arras bidegabea den egoerari aurre egiten dio. Ez die men egingo erregearen abusuei, eta, besteak ez bezala, ez da geldirik geratuko.

Alegia honetan, boterearen ikurra den koroa buru batetik bestera doa. Ipuinean zehar, erritmoa eta tentsioa ez ezik, algara eragingo diguten txorakeria galantak bizi ahal izango ditugu, koroa janzten duten animalien enpatia ezak eta grina berekoiak hainbat egoera txoro sorraraziko baititu.



Ipuinean agertzen zaigun gatazkaren irtenbidea, gure eguneroko bizitzan gertatzen den legez, ez da erraza izango. Kilik gatazkaren une guztiak biziko ditu, baina bidean hazi egingo da, eta horrek gatazkari aurre egiteko indarra eta ausardia emango dizkio.

Mario Ramos, Portugaldarra jatorriz, Bruselan jaio zen. Diseinu grafikoa ikasi eta hainbat liburu argitaratu zituen. Euskarazko edizioa Ttartalo argitaletxeak kaleratu du. Eskuaratean daukaguna azken aurrekoa da.

Ramosek, istorio xume baten bidez, giza gatazka aztertzen eta azaltzen du, hots, gehiegizko botereak sorrarazten duen abusua. Era horretan, mundua hobeto ulertzen eta ezagutzen laguntzeaz gainera, pertsona hobeak izaten ere lagunduko digu. Hori guztia ondo uler dezagun, ezin hobeki erabiltzen ditu bi kodeak, testua eta irudiak.

Behin eta berriz irakurtzeko moduko ipuina dugu, benetan gomendagarria. Une entretenigarria eta dibertigarria pasatuko dugu istorio hau irakurtzen. Haurrek ez ezik, ondo legoke helduek ere ipuin hau irakurtzea. Gora Kili txikia!!

Mario Ramos 2012ko abenduan hil zen. Haren lanak ez daitezela falta haur liburutegietako apaletan.

8 urtetik aurrera

Dégruel, Yann

Saba eta landare magikoa

Itzultzailea: Ibon Plazaola Okariz

Donostia: Ttartalo, 2013

ISBN 978-84-9843-419-4

Abisinian (antzinako Etiopian) kokatzen da istorio hau. Ipuina ipuinaren barruan teknika erabiliz, kafe-landarearen aurkikuntzaren kondaira ezagutuko dugu. Esan bezala, istorioa bi mailatan kontatuta dago: batean, aitona zahar bat ipuin bat kontatzen ari da bere herrixkan, eta bestean, berriz, hark kontatzen duen ipuina entzuten eta ikusten dugu. Bi plano horiek tartekatuta egiten dira komiki osoan zehar, eta horrela ikuspegi osoa hartzen du irakurleak, batetik bestera saltoka doan bitartean.

Lehenengo planoan, haurrek adi entzuten dute aitona kontatzen duen istorioa, eta etengabe mozten diote, jakin-mina eta emozioa kontrolatu ezinik. Haurrek ipuina entzuterakoan ageri duten jarrera umorez kontatuta dago, eta irribarrea eragingo dio irakurleari.

Bigarren planoan, ahuntz baten bitartez Saba izeneko neskatila txikiak kafe-landarea aurkituko du mendi punta batean. Abenturaz betetako kondaira da honako hau, eta bertan kontzeptu



asko batzen dira: jakin-mina, arriskua, askatasuna, babesa, haserrea, munduarekiko irekitasuna.

Yann Dégruel idazle frantziarrak trebetasunez bildu ditu ahozketasunean ohikoak diren elementu unibertsal horiek, eta, zalantzarik gabe, erritmoa, mugimendua eta bizitasuna eman dio istorioari.

Komiki osoan nagusi da kolore marroia, eta horrek ezin hobeto irudikatzen du Abisiniako biztanleen larruazalaren kolorea, eta, batez ere, hango lur lehorrarena. Hala ere, lur haietan aurkitu zen gaur egun ere askorentzat magikoa den landarea: kafea.

Urruneko lurralde eta kondairak ezagutzeko aukera ederra.

Janosch

Altxor bat aurkitu dugu: hartz txikiak eta tigre txikiak Lurreko zoriona bilatu zutenekoa

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena Barriola

Iruñea: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2013

ISBN : 978-84-7681-765-0

Egun batean, Tigre txiki eta Hartz txiki Lurreko zorionik handienaren bila irten ziren etxetik. Hasieratik argi zeukaten benetako zoriona aberastasuna zela, eta, beraz, altxor baten bila hasi ziren. Haatik, aberastasuna al da, benetan, zorionik handiena? Galdera konplexu horri erantzuna emateko, bidaian zehar arrasto ugari aurkituko ditugu. Ikusiko dugu, adibidez, bidean topatuko dituzten animalien iritziak ez datozela bat: satorrak esango die entzumena dela zorionik handiena; lehoiak, berriz, kemena eta indarra. Baina gauzak askotan ez dira gertatzen uste bezala, alderantziz baizik, eta uste zutenean aberastasuna ez zutela inoiz aurkituko, urrezko sagarrak ematen zituen sagarrondo batekin egin zuten topo. Eta orduan hasi ziren benetako arazoak.

Badakigu diruaren atzean, askotan, zoriona beharrean zorigaitza aurkitzen dugula, eta hori da, hain zuzen ere, liburu honen baitan dagoen ideia nagusia. Sinpletasunez, baina aldi berean zorroztasunez, gizarteari kritika egiten dio idazleak (banketxeei, estatuari...) eta gogoratzen digu adiskidetasuna dela benetako aberastasuna eta zoriontasuna.

1979. urtean idatzi zuen Janosch idazle alemaniarrek haurrentzako ipuin hau. Urtebete lehenago fama eta arrakasta lortu zituen mundu osoan, *Zein polita den Panama* liburuarekin. Handik 30 urtera, ipuinok ez dute batere gaurkotasunik galdu, eta haur literaturaren historia modernoan merezi duten lekuan daude. Aprobetxa dezagun Pamiela-Kalandrakak ipuinok euskaraz irakurtzeko eskaintzen digun aukera ezin hobea.



10 urtetik aurrera

Barrenetxea, Iban

Zurginaren ipuina

Ilustrazioa: Estudi Miquel Puig

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Nafarroa: Txalaparta, 2013

ISBN:978-84-153-1364-9

Bazen behin zurgin langile eta fin bat: Firmin.

Hain fina eta ona zen Firmin bere lanean, ezen, Von Bonbus baroiak, gerran, galdu zuenean besoa, eta, ondoren, galdu zituenean zangoak, eta, ondoren, galdu zuenean burua, Firmin zurgin finari deitu baitzioten baroiaren ingurukoek (emazteak, boterearen ordezkariak eta zerbitzariak). Zertarako, eta galdutako atalen egurrezko ordezkioak egin zitzala erregutzeko. Eta halaxe egin zituen gure protagonistak beso, zango eta buru berriak baroiarentzat.

Kasu guztietan lan bikaina egin zuen, batez ere baroiak burua galdu zuenean, zalantzarik gabe lehengoa baino hobea jarri baitzion!

Egitura klasikoa eta errepikakorra duen narrazio bat da, non errepikatzen baitira egoerak, pertsonaiak eta haien diskurtsoak. Aldi berean, oso narrazio ironikoa eta kritikoa da, eta azken eszena irakurri besterik ez dugu, horretaz jabetzeko: baroi boteretsua harrizko estatua bihurturik, eta Firmin eta beti azkenengo lerroan zegoen neskamea zoriontsu, musikaren erritmoan paseatzen.

Liburuaren formatua oso zaindua da: paperaren kalitatea, ilustrazio tolestuak —batzuk ireki egiten dira eta tamaina handia hartzen dute—, kolorea, tapa gogorrak... Ilustrazioak, estilo zaharrekoak, liluragarriak dira.

Liburuak (jatorrizko bertsioan, *El cuento del carpintero*) 2011ko Kiriko saria eta 2012ko Gaztelaniazko Haur eta Gazte Literaturan Euskadi saria jaso zituen.



Lacombe, Benjamin

Swinging Christmas

Itzultzailea: Joxe Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2013

ISBN: 978-84-8394-569-8

Robinek, bere ikarak eta aurreiritziak albo batera utzita, Bernard bakartia ezagutuko du Gabonen bezperan. Bien artean harreman estu eta hunkigarria sortuko da: liburuekiko eta musikarekiko maitasuna bihotzean iltzatuta geratuko zaio gure protagonista gaztetxoari.

Xehetasunez beteriko ilustrazio koloretsuz apaindurik dago liburu liluragarri hau, eta CD baten laguntzaz jazz musikaren doinu gazi-gozoetan murgiltzeko aukera izango dugu. Robinekin batera, musikak sortzen duen zirrara berezia bizitzeko aukera izango dugu guk ere. Ezbairik gabe, istorioak beste dimentsio bat hartuko du, emozioak garatzeko bide ezin hobe bilakatuko baita; gure iritziz hori da, hain zuzen ere, ipuin musikatu honen bertute nagusietariko bat: musikaren bitartez emozioak igortzeko erakusten duen trebetasuna. Nork ez ditu bere bizitzako unerik hunkigarrienak melodia zirraragarriekin erlazionatzen? Benjamín Lacombe, Olivia Ruizen laguntzaz, lan bikaina burutu du, beste behin ere, guztion gozamenerako.

14 urtetik aurrera

Riordan, Rick

Munstroen itsasoa

Itzultzailea: Koro Navarro

Bilbo: Mezulari, 2013 (Percy Jackson & Olinpiarrek)

ISBN 978-84-271-3520-8

Tximistaren lapurra

ISBN 978-84-271-3520-8

Uztartu al daitezke greziar mitologia klasikoa eta gazteentzako abentura? Horixe da, hain zuzen ere, Rick Riordan estatubatuarrek eskaintzen digun nahasketa interesgarria. Percy Jackson dugu sail honen protagonista nagusia, eta hainbat antzekotasun ditu Harry Potterren pertsonaiarekin. Ez bata ez besteak ez dute beren jatorria ezagutzen, eta liskarretik liskarrera dabiltza beti. Ez dira heroi ohikoak, eta biek ere zintzotasuna eta lagunekiko leialtasuna lituzkeke bertute nagusi. Nolanahi ere, bi sail horien ildo nagusia fantasia eta magia izanik ere, greziar mitologian datza ezberdintasun nagusia, elementu horretaz baliaturik gorpuzten baitu egileak mundu fantastiko oso bat, izaki mitologikoak eta lurtarrak nahastuz. Abenturaz



beteriko irakurketa, erritmo bizikoa, uneoro abentura berrien egarritz utziko gaituena. Pertsonaiak ongi definituta daude, bakoitzak bere ezaugarri bereziak ditu, eta abentura batetik bestera haiekin identifikatzea lortuko dugu. Abentura eta mundu miragarriak gustuko dituen irakurleak aukera paregabea du euskaratu berri diren lehen bi liburu hauen irakurketan murgiltzeko.

Zerrenda berezia

Igerabide, Juan Kruz

Eguberria: ohitura, kantu eta istorio

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Donostia: Nerea, 2012

ISBN: 978-84-15042-55-6

Haur eta gazte literatura sailari dagokionez, album zoragarri honek jaso berri du Espainiako Kultura Ministerioaren 2013ko Edizio Sari Nazionala. Izan ere, hain da ederra darion ukitua eta hain dotorea edizioaren diseinua: orri sendo ukigarritz hornituak, testu eta ilustrazio finez landuak, espazio zuriak barne, irakurlearengan berebiziko giroa sortzen dutenak!

Nerea argitaletxeak lehenago ere jasoak zuten sari hori, baina oraingoan askoz gehiago poztu dira, *Eguberria* baita haur literaturan izan duten lehen esperientzia. Haien esanetan adierazteko: *“Juan Kruz Igerabide eta Elena Odriozola sortzaile itzaltsuek, baterako lan honetan, Eguberria piztu egiten dute, eta Euskal Herriko tradizioak, mitoak, musikak eta aitzinako mundu bat eskaintzen dizkigute, bertan arbasoen mundu magikoa, natura eta Eguberriko erlijio-tradizioa uztartuz”*.

Izan ere, liburu honetan berreskuratzen dira Eguberrien inguruko euskal tradizioak, mitoak eta musikak: arbasoen mundu magikoa, natura eta erlijio-tradizioa uztartuta agertzen dira, antzinako kultur tradizio aberats baten oihartzun gisa.

Liburua bost ataletan banatuta dago. Solstizioari buruzko atala da lehena. Juan Kruz Igerabideren esanetan, “eguzki zaharra hiltzen eta eguzki berria jaiotzen denekoa”. Bigarren atalean urari buruzko kanta ageri dira, pentsamendu animistatik sortutakoak, erritoak, landare eta zuhaitzen ingurukoak... Hirugarren atalean, berriz, Olentzeroren pertsonaia ageri da, nola ez; laugarrenean, kristau-tradizioko kantu bilduma bat, eta bosgarren atalean, azkenik, Eguberri laiko baterako kantuak.



Liburuan aipagarriak dira Elena Odriozolaren ilustrazioak, girotze lan handia egiten baitute. Odriozolak, horretarako, gogoan hartzen ditu Jon Zabalo Ballarin *Txiki* ilustratzailearen marrazkiak, haren estetika inspirazio-gai harturik. Eta, bide batez, omenaldi xume bat egiten dio *Xabiartxo* euskarazko haur liburu klasikoari.

Liburua gazteleraz eta euskaraz argitaratu da, eta helduentzat zein adin guztietako umeentzat gomendatzen dugu.

Liburu aproposa izan daiteke neguan irakurtzeko, eguberriak elkarrekin bizi ditugularik, norberaren bihotz-ondoa xaramelatuz aspaldiko mundu zaharra zein gaurko mundu berria uztar ditzagun.

